





Laporan Tahunan 2022 dan Rencana Fokus Kegiatan **BP HPI 2023**

04 Februari 2023

Agenda Pertemuan

Sesi Presentasi Laporan Tahunan 2022
dan Rencana Fokus Kegiatan 2023 (oleh BP Pusat)

→ 60 menit

Sesi Tanya Jawab

→ 45 menit

Pencapaian Fokus Kegiatan 2022

Meningkatkan Program Pengembangan Kompetensi Profesi →

Menguatkan Sumber Daya Keuangan →

Melanjutkan Program Pengembangan Sistem Informasi Terpadu →

Meningkatkan Kerja Sama dengan Pihak Eksternal →



← Melaksanakan TSN HPI (tergantung perkembangan kondisi termutakhir pandemi COVID-19)

← Menggiatkan Komda dalam Mengadakan Kegiatan di Komda secara Mandiri dan Reguler

← Membentuk Lembaga Sertifikasi Profesi HPI

← Menyediakan Konten Bermanfaat, Beragam, dan Relevan dengan Dunia Penerjemahan dan Penjurubahasaan

● *Tercapai*

● *Tercapai Sebagian*

01

Divisi Keanggotaan

Rekap Data Anggota hingga Desember 2022



Ikhtisar Keanggotaan

Total Anggota Terdaftar: 4.266 orang

40,01%

Anggota Penuh

1.707 orang

59,70%

Anggota Muda

2.547 orang

0,28%

Anggota Mitra

12 orang

Keanggotaan per Komda

Rekap Data hingga Desember 2022

Keanggotaan per Komda

Komda	Kepri	Sumbagut	Sumbar	Jabar	DIY-Jateng
Anggota Penuh	65	70	37	622	289
Anggota Muda	27	32	14	351	227
Anggota Mitra	-	-	-	-	-
Total Anggota	92	102	51	973	516

Keanggotaan per Komda

Komda	Jatim	Bali	Kalsel	Kaltimara	Sulsel
Anggota Penuh	275	112	16	41	32
Anggota Muda	170	87	16	12	40
Anggota Mitra	1	4	-	-	-
Total Anggota	446	203	32	53	72

Keanggotaan per Komda

Komda	Nusra	DKI Jakarta	Luar Negeri	Non Komda
Anggota Penuh	45	542	19	382
Anggota Muda	37	468	23	203
Anggota Mitra	-	1	6	-
Total Anggota	82	1.011	48	585

Anggota Terdaftar HPI

4.266 orang

273



Anggota Bersertifikat HPI*

318



Anggota Mengundurkan Diri

39



Anggota Wafat

*data per pekan kedua Januari 2023

02

Kondisi Keuangan Terkini

Rekap Data Keuangan hingga Desember 2022



Saldo Awal

Rp537.652.052,80

Saldo per 31 Desember 2021

Pemasukan

Rp1.019.992.201,31

Total Pemasukan 01 Januari - 31 Desember 2022

Pengeluaran

Rp797.034.988,67

Total Pengeluaran per 31 Desember 2022

Saldo Akhir

Rp760.609.265,44

Saldo per 31 Desember 2022



Informasi Iuran Anggota

Rekap Iuran Anggota hingga Desember 2022

Beres iuran & Belum Beres iuran

Data Umum

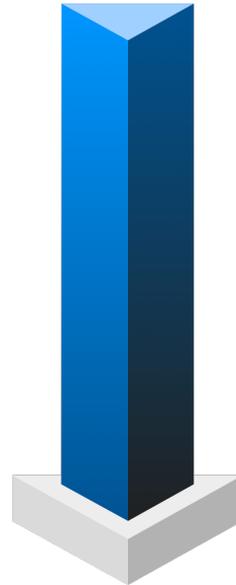
Beres iuran s.d.
Desember 2022
1.456 orang

34,13%



Belum beres iuran
s.d. Desember 2022
2.810 orang

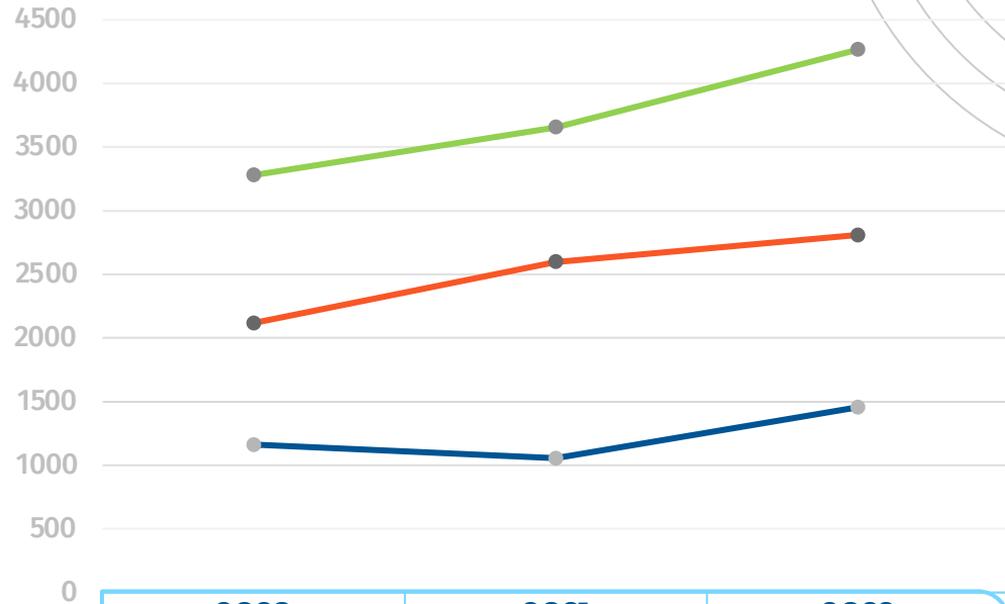
65,87%



*Tunggakan paling lama sejak tahun 2010

Beres luran & Belum Beres luran

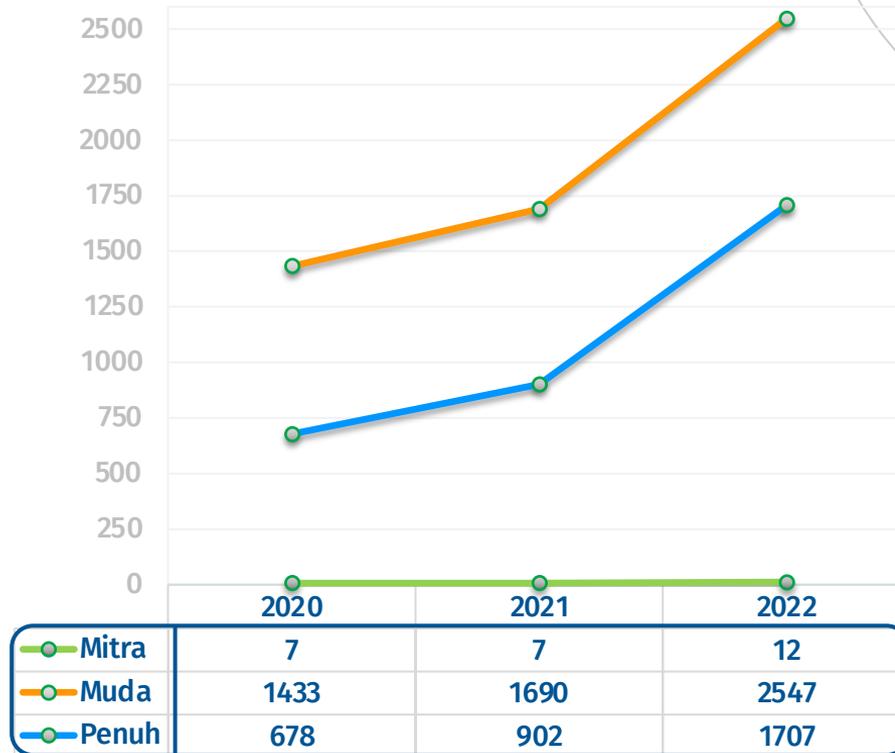
Perbandingan Keaktifan
Anggota Membayar
luran. Rekap data
2020 - 2022.



	2020	2021	2022
Belum Lunas	2118	2599	2810
Lunas	1162	1056	1456
Total Anggota Wajib luran	3280	3655	4266

Belum Beres Iuran - Level Keanggotaan

Anggota Belum Beres Iuran berdasarkan level keanggotaan. Rekap data 2020 - 2022.



Belum Beres Iuran

Berdasarkan Komda

79%



Komda KEPRI: 73 orang

63%



Komda Sumbagut: 64 orang

*data per bulan Desember 2022

Belum Beres Iuran

Berdasarkan Komda

69%



Komda Jabar: 674 orang

56%



Komda Jateng-DIY: 290 orang

*data per bulan Desember 2022

Belum Beres Iuran

Berdasarkan Komda

61%



Komda Jatim: 273 orang

64%



Komda Bali: 129 orang

*data per bulan Desember 2022

Belum Beres Iuran

Berdasarkan Komda

34%



Komda Kalsel: 11 orang

57%

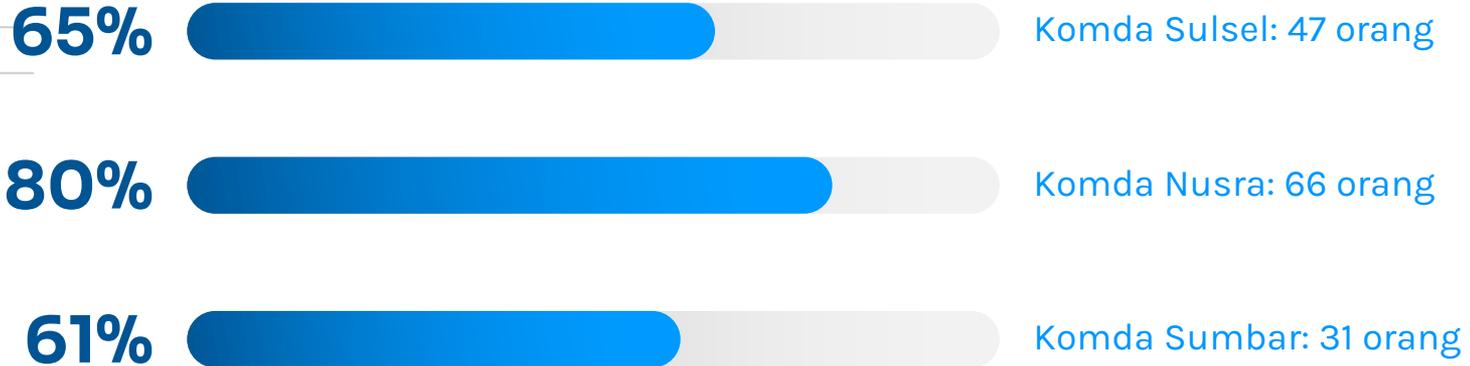


Komda Kaltimara: 30 orang

*data per bulan Desember 2022

Belum Beres Iuran

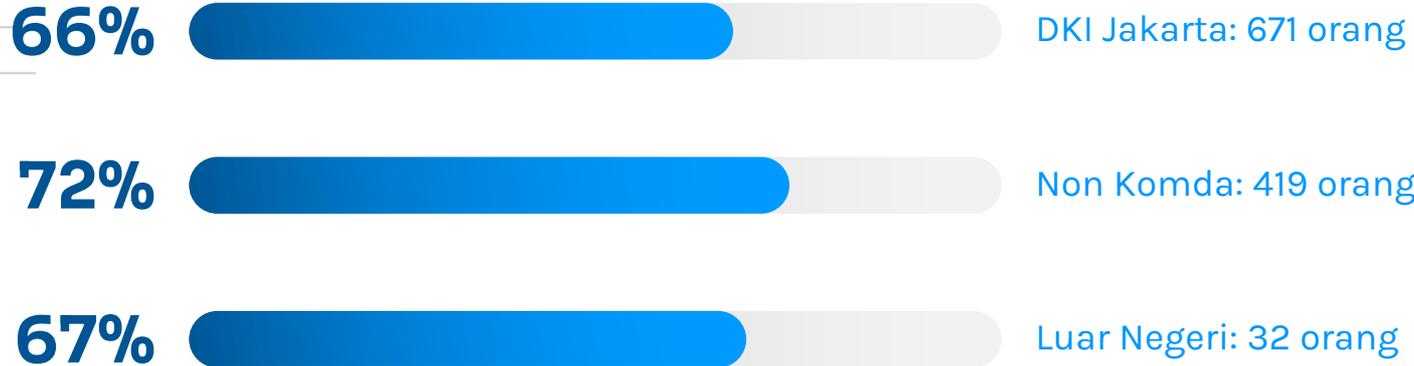
Berdasarkan Komda



*data per bulan Desember 2022

Belum Beres Iuran

Berdasarkan Komda



*data per bulan Desember 2022

03

Kegiatan

Rekap Data Kegiatan Januari - Desember 2022



HPI Pusat 2022

2 Rapat Umum, 1 Kelas Anggota Muda, 1 Kelas Mentoring, 8 Webinar,
10 Ruang Berbagi, 1 TSN HPI, 1 Uji Kemahiran Menerjemahkan

HPI Pusat 8 Webinar

Webinar HPI

Gramatika dan Ejaan Bahasa Indonesia Praktis untuk Penerjemah

Pembicara: Ivan Lantini

Sabtu, 19 Februari 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI25

GRATIS untuk anggota HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar HPI

Skema PT Perorangan untuk Kegiatan Penerimaan Lepas

Pembicara: Albert R Aruan SH, LL.M, MKn
Mantan Pembina Badan Arbitrase Internasional (BANI) dan Juru Bicara, Fakultas Hukum Indonesia & The Consulting Member of the Institut Anggaran Perseorangan

Sabtu, 02 April 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp150.000
rebrand.ly/WebinarHPI26

GRATIS untuk Anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar HPI

Dunia Penerjemahan & Penjurubahasaan Bahasa Arab & Jepang

Pembicara: Hamid Thabrah MSc dan An Jusanta

Moderator: M. Mada Nuzuli, S

Sabtu, 21 Mei 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI27

GRATIS untuk Anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar HPI

Menjadi Penerjemah In-house

Pembicara: Rian Imanriandy
Language Manager TIK Tok

Moderator: Milla K. Kamil
Mantan Pembina HPI dan Pembina untuk Translasi dan Terjemahan

Sabtu, 18 Juni 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI28

GRATIS untuk anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar HPI

COURT INTERPRETING: Pemahaman Tata Cara Pelaksanaan Tugas Juru Bahasa di Pengadilan

Terdapat Tahapan (Break Out)

Pembicara: Dr. Mariana Molnar Gabon - Warokka, SH, M.H.
Pegawai Peror dan Perorangan Terjemahan dan Juru Bahasa (JTB)

Sabtu, 20 Agustus 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI29

GRATIS untuk anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar HPI

Pengaturan Perangkat RSI untuk Hasil yang Ideal

Pembicara: Tasfan Sadikin
Pegawai Peror dan Perorangan, BANI Consultant and Zoom Meeting Trainer

Sabtu, 17 September 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI30

GRATIS untuk anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar HPI

Penerjemah: Strategi Bertahan Menghadapi Perang Industri yang Signifikan dan Penuh Ketidakpastian

Pembicara: Afrizal Lisdianta
Pegawai Peror dan Perorangan, Holding dan Specialized Makana, Co-Founder & Partner di Futuris

Sabtu, 20 Oktober 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI31

GRATIS untuk anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

Webinar: Bulanar HPI

LIKA-LIKU MENJADI PENERJEMAH TERSUMPAH

Pembicara: Prayudi Wijaya
Pegawai Terjemahan dan Perorangan HPI, Editor Berkeadilan P202

Sabtu, 19 November 2022
09:00 - 10:00 WIB
200 orang
Rp100.000
rebrand.ly/WebinarHPI32

GRATIS untuk anggota Peror HPI yang sudah memenuhi keanggotaannya hingga tahun 2022.

PINDAI SEKARANG!

HPI Pusat 10 Ruang Berbagi

<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>PENERJEMAHAN DOKUMEN HUKUM DI FIRMA HUKUM</h2> <p>PEMBICARA: NURSALAM AR (ANGGOTA PENUH HPI DAN PENERJEMAH PURNAWAKTU FIRMA HUKUM)</p> <p>Jumat, 29 Juli 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI1</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>Membuat Penawaran Jasa Penjurubahasaan</h2> <p>PEMBICARA: HANDEWI PRAMESTI, S.S., MA (JURU BAHASA LEPAK, ANGGOTA PERUH HPI, AICL, DAN PRE-CANDIDATE OF AICL)</p> <p>Jumat, 12 Agustus 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI2</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>Pengantar Penerjemahan Teks Akademik</h2> <p>PEMBICARA: DONI JAYA (ANGGOTA PERUH HPI, PENERJEMAH DAN PERUBAH KEBERSAMAAN DI LEMBAGA BAHASA INTERNASIONAL, PIB ID)</p> <p>Jumat, 26 Agustus 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI3</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>PRINSIP-PRINSIP PENERJEMAHAN DAN PENJURUBAHASAAN MATERI KEAGAMAAN</h2> <p>PEMBICARA: MUTIARA YASMIN (ANGGOTA PERUH HPI DAN AICL, PENERJEMAH DAN JURU BAHASA PURNAWAKTU SPESIALIS MATERI KEAGAMAAN)</p> <p>Jumat, 9 September 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI4</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>Post-Editing Terjemahan Mesin (MT)</h2> <p>PEMBICARA: ADE INDARTO (ANGGOTA PERUH HPI, PENERJEMAH LEPAK PURNAWAKTU)</p> <p>Jumat, 30 September 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI5</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>
<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>PENGELOLAAN FILE NASKAH TERJEMAHAN</h2> <p>PEMBICARA: ARFAN ACHYAR (ANGGOTA PENUH HPI, PENERJEMAH BERSERTIFIKAT HPI, TUKANG SOLDER YANG TERSEKAT JADI PENERJEMAH)</p> <p>Jumat, 7 Oktober 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI6</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>Pemanfaatan Aplikasi Kamus Daring untuk Efisiensi Proses Penerjemahan</h2> <p>Pembicara: Moch. Hikmat Gumilar (Penerjemah Terampil dan Co-Founder PT Indo Lingua Translocalize)</p> <p>Jumat, 21 Oktober 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI7</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>Phraseological Approach dalam Penerjemahan Ilmiah</h2> <p>Pembicara: Arlan Wahyu Setiawan (Dosen di Program Studi Bahasa Inggris, Politeknik Negeri Malang Penerjemah dan Editor, Founder Prosemantic.com)</p> <p>Jumat, 8 November 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI8</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>CAT tool, apakah perlu?</h2> <p>Pembicara: Ferry Toar (Penerjemah Lepas Purnawaktu, Anggota Penuh dan Bersertifikat HPI, Dosen IB di Prodi Magister Linguistik, Universitas Brawijaya Malang, nroab urusan CAT tool sejak 2011)</p> <p>Jumat, 25 November 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI9</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>	<p>RUANG BERBAGI HPI - KHUSUS ANGGOTA HPI*</p> <h2>Dampak Penggunaan Teknik Penerjemahan terhadap Kualitas Terjemahan</h2> <p>Pembicara: Fedro Iswandi (Dosen di Program Studi Sastra Inggris, Institut Pendidikan dan Bahasa Inivada (IPB Cirebon), Anggota Penuh HPI, Penerjemah Purnawaktu, dan Linguist)</p> <p>Jumat, 2 Desember 2022 20:00 - 21:00 WIB Via Ruang Zoom Gratis</p> <p>Tautan Pendaftaran: rebrand.ly/RuangBerbagiHPI10</p> <p>*KHUSUS UNTUK ANGGOTA HPI YANG TELAH MENEMPIL KEMAHABAHAN TAHUN 2022</p>

HPI Pusat

2 Rapat Umum, 1 Kelas Anggota Muda, 1 TSN HPI

KHUSUS ANGGOTA HPI



Rapat Umum Anggota
**Himpunan
Penerjemah
Indonesia**
Laporan Tahunan 2021 dan
Rencana Fokus Kegiatan BP HPI 2022



Sabtu, 22 Januari 2022 | Pukul 15.00 – 17.00 WIB
Tautan pendaftaran rapat di:
rebrand.ly/RUAHPI2022

KHUSUS ANGGOTA HPI



**Rapat Umum
Pengurus & Anggota
Tengah Tahun 2022**
Sabtu, 16 Juli 2022 | Pukul 10.00-11.30 WIB
Tautan untuk bergabung:
rebrand.ly/RUPATT2022

Kelas Anggota Muda 4
**MENJADI
PENERJEMAH
PROFESIONAL**



Biaya: **Gratis**
Kapasitas: **100 orang**
Tanggal: **Kamis, 21 April 2022**
Pukul: **15.00 – 16.00** melalui Zoom
Peserta: **Khusus Anggota Muda HPI**
Pendaftaran: rebrand.ly/KelasAnggotaMudaHPI4

Pendaftaran ditutup setelah kuota terpenuhi.

Pendaftaran
TSN HPI 2022
untuk Penerjemah
Sudah **DIBUKA**
Periode Pendaftaran TSN
01 – 31 Agustus 2022



HPI Komda Jabar

1 Webinar, 1 Temu Virtual, 1 Seminar Hibrid,
1 Pemilihan Pengurus

HPI Komda Jabar 1 Webinar & 1 Temu Virtual



Webinar HPI Komda Jabar
**Penerjemahan Akademik:
Perspektif Praktisi**

Narasumber:
Eki Qushay Akhwan
Anggota Pemus HPI, Ketua Komda Jabar

Narasumber:
Pradana Pandu Mahardhika
Anggota Pemus HPI

Moderator: Ricky Zulikili

📅 : Sabtu, 26 Februari 2022
🕒 : 10.00-12.00 WIB
💰 : Rp50.000 (Anggota HPI dan Mahasiswa Diploma/S1), Rp75.000 (Umum)

Tautan pendaftaran:
bit.ly/PendaftaranWebinar8HPIJabar
Kontak: jabar@hpi.or.id



TEMU VIRTUAL 7
NGOBROL, SANTIAH PPK KOMDA JABAR

GRATIS
KHUSUS ANGGOTA HPI
KOMDA JABAR

**KODE ETIK PROFESI
PENERJEMAH**

Indra Listyo
Ketua Umum HPI dan Penerjemah Tersumpah, Bersertifikat HPI, serta Bersertifikat NAAATI

Hendarto Setiadi
Ketua Dewan Penasihat dan Kepatuhan HPI

📅 Sabtu, 26 Maret 2022 | 🕒 10.00 - 12.00 WIB

PENDAFTARAN TERBUKA SELAMA LINK MASIH BISA DI AKSES
LINK PENDAFTARAN: <https://bit.ly/PendaftaranTemuVirtual7KomdaJabar>

HPI Komda Jabar 1 Seminar Hibrid, 1 Pemilihan Pengurus

HPI Komda Jabar
Pelatihan Trados untuk Pemula

DAN PEMILIHAN KETUA HPI KOMDA JABAR

 Trados Studio 2021

Pembicara:
M. Hikmat Gumilar
Penerjemah Tersumpah
Official Trados Reseller Indonesia

 : Sabtu, 8 Oktober 2022  : Umum: Rp350.000

 : Pelatihan 09.00-14.00 WIB  Anggota HPI: Rp250.000

 : Pemilihan 15.00-selesai  Mahasiswa SI: 200.000

 : Balai Bahasa UPI  : 30 peserta

Tautan pendaftaran:
bit.ly/PelatihanTradosHPIJabar2022
Kontak: jabar@hpi.or.id

HPI Komda Jabar
**Pemilihan Ketua
HPI Komda Jabar Periode 2022-2027**

KANDIDAT KETUA HPI KOMDA JABAR

 **Eki Qushay Akhwan**

 **Melta Lukhtawati Sujatna**

 **Muhammad Irfan Ferlanda**

Tautan pendaftaran luring:
bit.ly/FormKehadiranLuring
Kontak: jabar@hpi.or.id

Tautan pendaftaran daring:
bit.ly/FormKehadiranDaring
Kontak: jabar@hpi.or.id

HPI Komda Jatim

1 Temu Luring, 1 Webinar,
1 Pembekalan magang (UNESA)

HPI Komda Jatim 1 Temu Luring



HPI Komda Jatim

1 Webinar, 1 Pembekalan Magang



The banner features the HPI logo at the top center. Below it, the text reads "Sesi Beragih Pengalaman TSN" in a large, bold font, followed by "Andriys Ariesson H.P., S.Pd., S.S., M.Pd." in a smaller font. The background is white with colorful abstract shapes in purple, green, and orange. On the right side, there is a vertical strip of small video thumbnails. At the bottom, there are social media icons for email and Instagram, with the text "jatim@hpi.or.id" and "@hpikomdajاتم".



The screenshot shows a Zoom meeting interface. At the top, there is a blue header with the HPI logo. Below it, a video call is in progress between two participants: a man with glasses and a woman wearing a hijab. The interface includes a top bar with various controls and a bottom bar with social media icons for email and Instagram, with the text "jatim@hpi.or.id" and "@hpikomdajاتم".

HPI Komda Bali

3 Webinar

HPI Komda Bali 3 Webinar

 Webinar HPI Komda Bali
Pelatihan Remote Simultaneous Interpreting

📅 : Sabtu, 29 Januari 2022
🕒 : 08.00-11.00 WIB / 09.00-12.00 WITA
🖥️ : Webinar via Zoom
👤 : 100 peserta
💰 : Rp75.000 (Anggota Penuh dan Mahasiswa), Rp100.000 (Anggota Muda), Rp150.000 (Umum)

 Pembicara:
Inanti P. Diran
Anggota Penuh HPI

Moderator: Desi Mandarini
Anggota Penuh HPI

Tautan pendaftaran:
rebrand.ly/WebinarHPIBall2
Kontak: ball@hpi.or.id | 081 808 223 132 (Nunik)

 Webinar HPI Komda Bali
Penerjemahan Bahasa Jepang dalam Teks Akademik

 Pembicara:
Inu Isaeni Sidiq
Penerjemah & Akademisi Bahasa Indonesia – Jepang sekaligus Ketua II untuk Perumusan Penerjemah Tersumpah

Moderator: Fitri Y
Penerjemah dan Juru Bahasa Indonesia-Jepang

📅 : Sabtu, 11 Juni 2022
🕒 : 10.00 – 12.30 WIB
🖥️ : Webinar via Zoom
👤 : 100 peserta
💰 : Rp50.000 (Anggota HPI & Mahasiswa) Rp100.000 (Umum)

Tautan pendaftaran:
rebrand.ly/WebinarHPIBall3
Kontak: ball@hpi.or.id | 081 808 223 132 (Nunik)

 Webinar HPI Komda Bali
Ethics in Interpreting (Police and Court)

📅 : Jumat, 26 Agustus 2022
🕒 : 16.00-18.00 WIB atau 17.00-19.00 WITA
🖥️ : Webinar via Zoom
👤 : Kuota 100 orang
💰 : Webinar hanya untuk Anggota HPI dan tidak berbayar

 Narasumber:
Dr. Erika Gonzalez Garcia
from RMIT University Melbourne and AUSIT Members

Moderator: Kuntayuni (Anggota Penuh HPI)

Tautan pendaftaran:
rebrand.ly/WebinarHPIBall4
Kontak: ball@hpi.or.id | 081 808 223 132 (Nunik)

HPI Komda Kalsei

1 Webinar, 1 Pemilihan Pengurus Komda

HPI Komda Kalsei

1 Webinar, 1 Pemilihan Pengurus Komda

Webinar Nasional
Kerja Sama P3B UM Banjarmasin dan HPI Komda Kalimantan Selatan
Dalam Rangka Musyawarah Daerah II HPI Komda Kalimantan Selatan

Pergeseran Penerjemahan dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia

PEMBICARA
Dr. Dwi Haryanti, M.Hum
Dosen Prodi Pendidikan Bahasa Inggris
Universitas Muhammadiyah Surakarta

MODERATOR
H. Dhu Kabilak, S.Sos., S.Pd.Eng., S.S., M.Ed.
Ketua HPI Komda Kalimantan Selatan 2019-2022

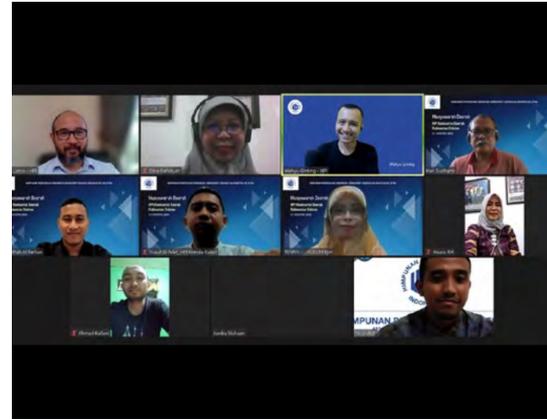
Sabtu, 13 Agustus 2022
10.00 - 12.00 WITA

Link Pendaftaran:
s.id/PendaftaranWebinarPenerjemahan

FREE! Dapatkan e-sertifikat & ilmu yang bermanfaat

SCAN ME!
0812-5011-1575 (Tenny)
0852-4806-0381 (Vansyah)

PUSAT PENGEMBANGAN DAN PELAYANAN BAHASA UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH BANJARMASIN
HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA KADISASRIAT DAERAH KALIMANTAN SELATAN



HPI Komda Sumbagut

1 Lokakarya, 1 Seminar

HPI Komda Sumbagut

Pusat Bahasa UMSU bekerja sama dengan HPI Komda Sumbagut menyelenggarakan
Lokakarya Penerjemahan
"Kiat Praktis dan Peluang Kerja"

Kata Sambutan 1
Asso. Prof. Dr. Rudianto M.Si
Wakil Rector III UMSU

Narasumber
Dr. Rudy Sofyan, Ph.D
Ketua KOMPAS HPI Sumut

Kata Sambutan 2
Rini Ekayati, S.S., M.A
Ketua Pusat Bahasa UMSU

Moderator
Dr. Salman Nasution, SE., M.A
Staf Pusat Bahasa UMSU

Sabtu, 25 Juni 2022 | Pukul : 08.00 - 12.00 WIB | Aula FIKTI UMSU

Pendaftaran: bit.ly/workshop-penerjemah
Narahubung: Ghina 067898906648
No. Rek Pembayaran : BSI a.n Riako Elifra 719776398

25K
UNTUK UNIK
"Gratis untuk
Mahasiswa/i UMSU"

@pusbaumsu <http://pusatbahasa.umsu.ac.id/>



25 Juni 2022

Kuliah Umum Kerja Sama UMSU dan HPI Komda Sumbagut:
Lokakarya Penerjemahan "Kiat Praktis dan Peluang Kerja"

Penyelenggara: Pusat Bahasa UMSU dan HPI Komda Sumbagut

Kerja Sama dengan Pihak Eksternal

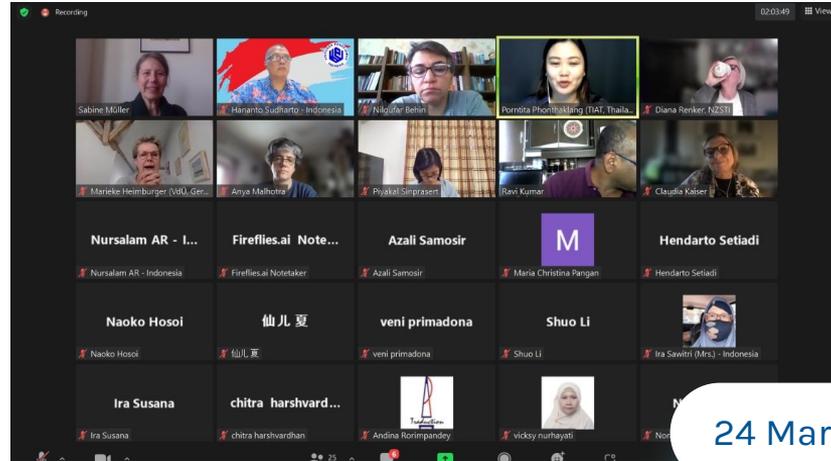
Rekap Data Kegiatan Januari – Desember 2022



16 - 18 Maret 2022

Konsinyering Supervisi dalam Rangka Penyelenggaraan UKP Penerjemah Tersumpah

Penyelenggara: Kemenkumham



24 Maret 2022

Translator's Forum Session 9

Penyelenggara: Frankfurt Book Fair



29 Maret 2022

Resepsi Peringatan Hari Kemerdekaan Republik Rakyat Bangladesh di Hotel Borobudur Jakarta

Penyelenggara: Kedutaan Besar Republik Rakyat Bangladesh - Jakarta



30 Maret - 1 April 2022

Konsinyering Supervisi dalam Rangka Penyelenggaraan UKP Gelombang II

Penyelenggara: Kemenkumham



6 - 8 April 2022

Rapat Pembahasan dan Penyusunan Draf SKNI

Penyelenggara: Pusat Perbukuan, Kemendikbudristek



12 April 2022

Sosialisasi Status Penyetaraan Penerjemahan Tersumpah SK Gubernur

Penyelenggara: LSP UI

19 - 21 Mei 2022

Konsinyering Supervisi dalam Rangka
Penyelenggaraan UKP Penyetaraan Penerjemah Tersumpah
yang Diangkat oleh Gubernur Bekerja Sama dengan
Perguruan Tinggi dan Organisasi Profesi.

Penyelenggara: Kementerian Hukum dan Hak Asasi Manusia RI



20 - 21 Mei 2022

FGD – Grand Design Jabatan Penerimaan Fungsional Pemerintah

Penyelenggara: Sekretariat Kabinet Republik Indonesia



30 Mei – 1 Juni 2022

Rapat Kerja Lanjutan Penyusunan Penyusunan dan Pembahasan Draf SKKNI, Akreditasi, dan Peta Okupasi Pelaku Perbukuan Tahun 2022

Penyelenggara: Badan Standar, Kurikulum dan Asesmen Pendidikan - Pusat Perbukuan - Kemendikbud



30 Mei – 3 Juni 2022

Kegiatan Peningkatan Kompetensi Penerjemahan: Penerjemahan dan Penyuntingan Terjemahan Cerita Anak Tahun 2022

Penyelenggara: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa - Kemendikbud



7 Juni 2022

Kuliah Pakar “ Membangun Karier sebagai Penerjemah Profesional”

Penyelenggara: Prod - D3 Bahasa Inggris, Sekolah Vokasi, Universitas Sebelas Maret (UNS)



7 - 8 Juni 2022

SKKNI Penerjemah dan Juru Bahasa KKLK Penerjemahan

Penyelenggara: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi



8 Juni 2022

FGC dengan tema “Penyerasian Terjemahan Bahasa Inggris Peraturan Menteri Perindustrian dalam Rangka Tindak Lanjut Pertemuan Virtual The 36th CCA

Penyelenggara: Direktorat Jenderal Ketahanan Perwilayahan dan Akses Industri Internasional – Kementerian Perindustrian



20 - 22 Juni 2022

Lokakarya Prakonvensi dalam Rangka Pembakuan Rancangan SKKNI Penerjemah Teks Sastra

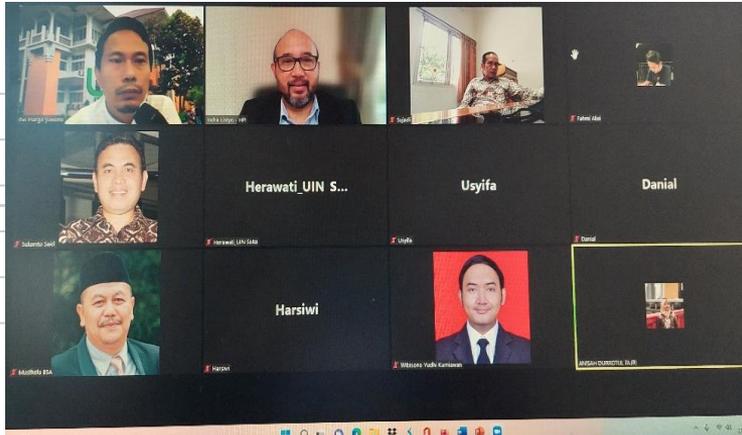
Penyelenggara: Pusat Penguatan dan Pemberdayaan Bahasa - Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa



21 Juni 2022

Undangan 50th Anniversary – Bangladesh-Indonesia 50 Years of Bilateral Relations
dari Kedutaan Besar Bangladesh di Indonesia

Penyelenggara: Kedutaan Besar Bangladesh di Jakarta



23 Juni 2022

Pertemuan Pengguna Alumni (Stakeholders Meeting) Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga Yogyakarta

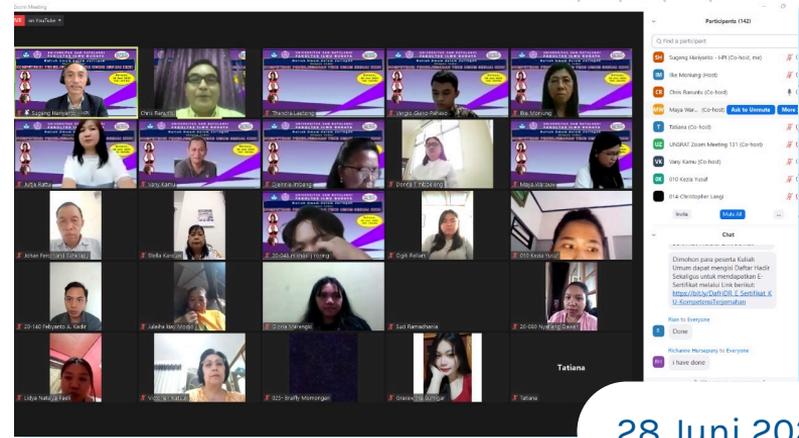
Penyelenggara: Universitas Islam Negeri (UIN) Sunan Kalijaga Yogyakarta



28 Juni 2022

Sosialisasi Penerjemah Tersumpah

Penyelenggara: Kemenkumham Kanwil Jawa Tengah dan DI Yogyakarta



28 Juni 2022

Kuliah Umum dalam Jaringan (Kampus Merdeka) Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Sam Ratulangi: Kompetensi Penerjemahan Teks Umum SKNI

Penyelenggara: Universitas Sam Ratulangi Manado



18 September 2022

Uji Kemahiran Menerjemahkan bersama Universitas Jember

Penyelenggara: Universitas Jember dan HPI



Seminar Nasional dalam rangka Pembentukan Komda Sumatra Barat

Penyelenggara: Universitas Bung Hatta dan HPI

Kerja Sama dengan Pemerintah



Kementerian
Kumham



Badan Nasional
Sertifikasi
Profesi



Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan

Badan Bahasa
Kemdikbud



Kementerian
Ketenagakerjaan RI



SEKRETARIAT KABINET
REPUBLIK INDONESIA

Sekretariat
Kabinet RI



Kementerian
Perindustrian

Kerja Sama dengan Perguruan Tinggi



**Universitas
Pendidikan
Indonesia**

Perjanjian Kerja Sama
& Seminar Hibrid
18 Agustus 2022



**Universitas
Jenderal
Soedirman**

Perjanjian
Kerja Sama &
Kuliah Umum
10-11 November 2022



**Universitas
Jember**

MoU & UKM
8 September 2022



**Universitas
Bung Hatta**

MoU, Semi Workshop,
& Kuliah Umum
6 – 8 Desember 2022



**UIN IMAM BONJOL
PADANG**

**UIN Imam
Bonjol**

MoU & Visitasi
9 Desember 2022

Kerja Sama dengan Perguruan Tinggi



**Universitas
Andalas**

MoU & Visitasi
9 Desember 2022



**Politeknik
Negeri Padang**

Visitasi
9 Desember 2022



**Universitas
Negeri Padang**

MoU & Visitasi
10 Desember 2022



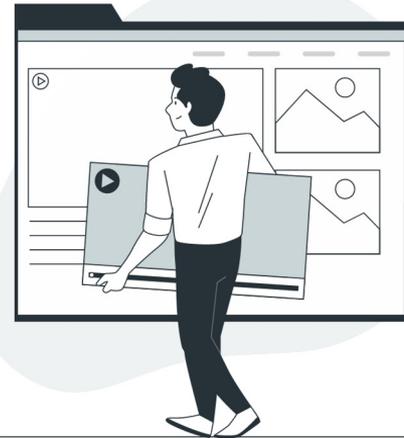
**Universitas
Nasional**

MoU & Visitasi
21 Desember 2022

03

Divisi Informasi dan Teknologi

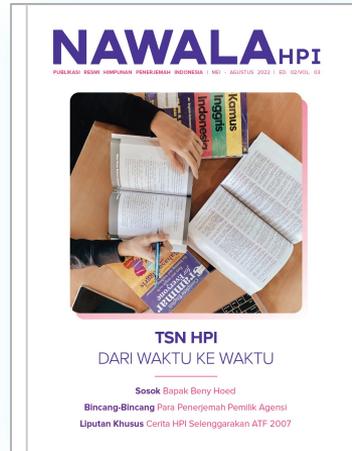
Publikasi hingga Desember 2022



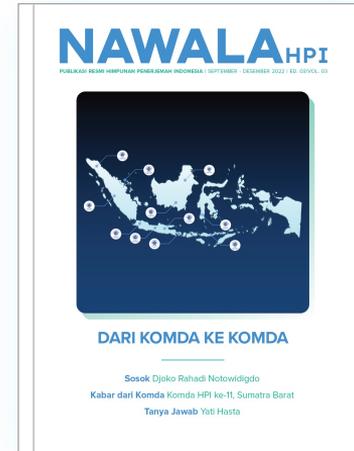
NawalaHPI 2022



Edisi 01 / Volume 3



Edisi 02 / Volume 3



Edisi 03 / Volume 3

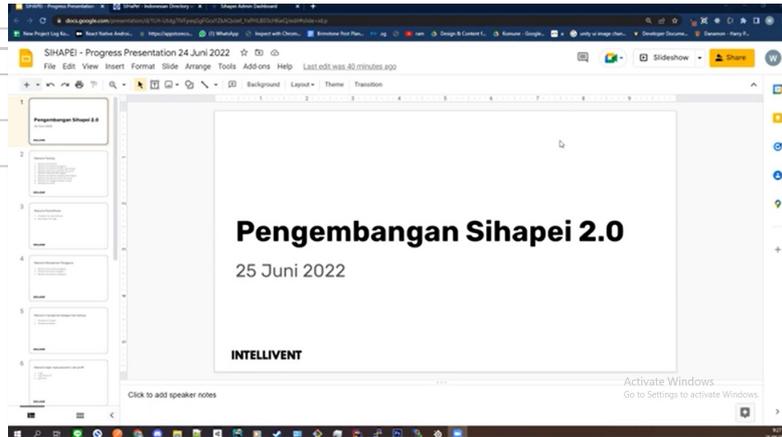
Edisi yang telah terbit

hpi.or.id

- Mitra
- Laporan Tahunan
- Cerita
- Kode Etik
- Sertifikasi
- Direktori Penerima Sertifikat
- Informasi
- Pendaftaran
- Pengurus
- Komisariat Daerah
- NawalaHPI
- Kegiatan

Laman yang diperbarui

Sihapei 2.0



Menunggu basis data | Siap meluncur pada 2023

05

Komite Kompetensi dan Sertifikasi

Laporan TSN HPI 2022



Waktu dan Tempat Pelaksanaan Tes Sertifikasi Nasional 2022

1. Jakarta:

Inixindo

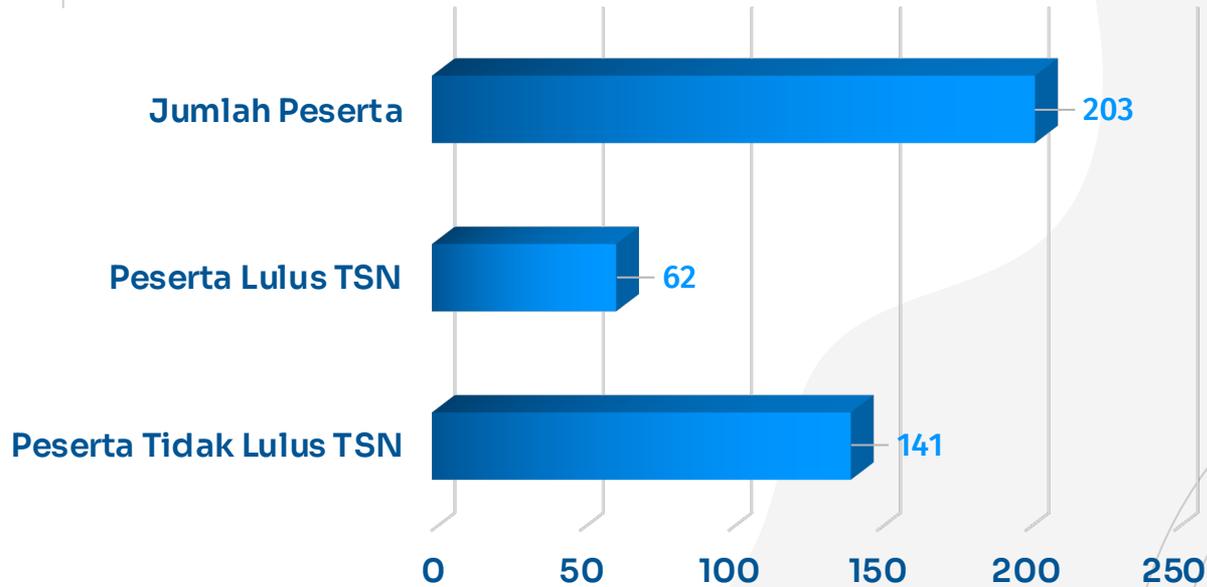
Jl. Tentara Pelajar, No. 5, Rukan Permata Senayan, Blok E2-E5, RT 001/RW 0077, Grogol Utara, Kec. Kebayoran Lama, Kota Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta, 12210.

2. Malang:

Gedung AF, Politeknik Negeri Malang

Jl. Soekarno Hatta, No. 9, Jatimulyo, Lowokwaru, Kota Malang, Jawa Timur, 65141.

Ikhtisar TSN HPI 2022



Rekapitulasi Jumlah Lulusan per Pasangan dan Arah Bahasa

NO.	PASANGAN & ARAH BAHASA	KATEGORI	JUMLAH PESERTA	LULUS	TIDAK LULUS	% KELULUSAN
1.	INGGRIS-INDONESIA	UMUM	71	24	47	33,80
2.	INDONESIA-INGGRIS	UMUM	56	13	43	23,21
3.	INGGRIS-INDONESIA	HUKUM	24	11	13	45,83
4.	INDONESIA-INGGRIS	HUKUM	21	8	13	38,10
5.	MANDARIN-INDONESIA	UMUM	18	6	12	33,33

Rekapitulasi Jumlah Lulusan per Pasangan dan Arah Bahasa

NO.	PASANGAN & ARAH BAHASA	KATEGORI	JUMLAH PESERTA	LULUS	TIDAK LULUS	% KELULUSAN
6.	JEPANG-INDONESIA	UMUM	5	0	5	0
7.	JERMAN-INDONESIA	UMUM	3	0	3	0
8.	PRANCIS-INDONESIA	UMUM	2	0	2	0
9.	ARAB-INDONESIA	UMUM	3	0	3	0
JUMLAH			203	62	141	

Foto Kegiatan TSN HPI 2022



Foto Kegiatan TSN HPI di Jakarta

FOTO KEGIATAN TSN HPI 2022



Foto Kegiatan TSN HPI di Jakarta

FOTO KEGIATAN TSN HPI 2022



Foto Kegiatan TSN HPI di Malang

FOTO KEGIATAN TSN HPI 2022



Foto Kegiatan TSN HPI di Malang

Ringkasan 3 Tahun

2020-2022

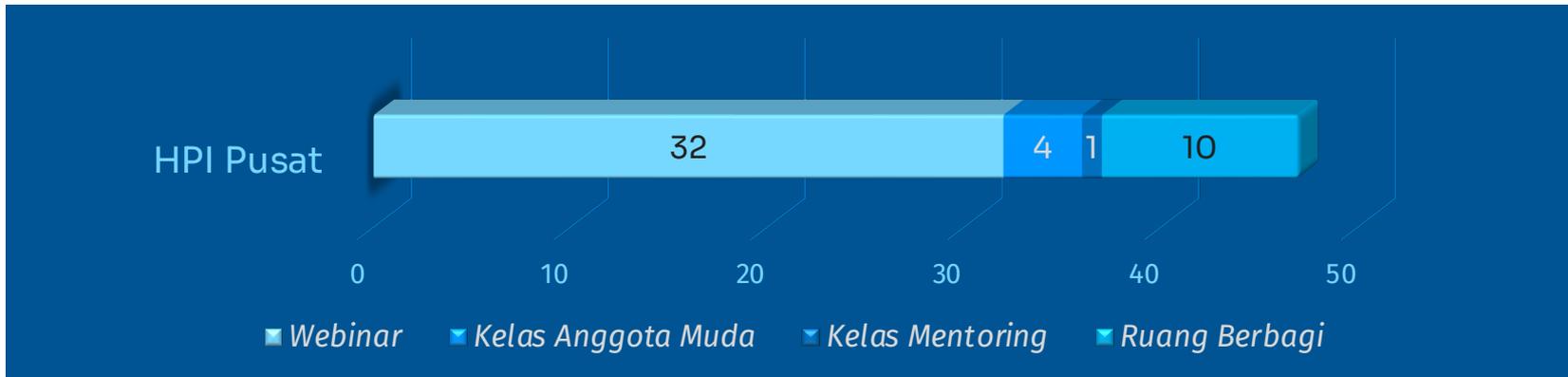
Keuangan Organisasi



Jumlah anggota beres iuran:
1.456 orang per Desember 2022

Kegiatan Pengembangan Profesi

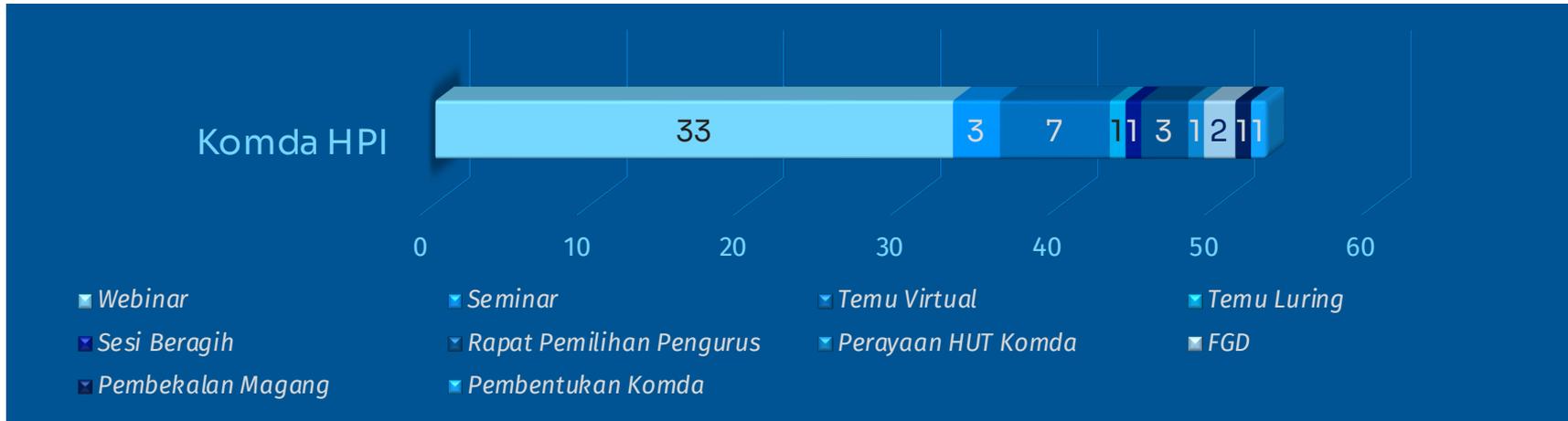
Kegiatan Pengembangan Profesi HPI Pusat



Jumlah keseluruhan kegiatan:
47 kegiatan

Kegiatan Pengembangan Profesi

Kegiatan Pengembangan Profesi Komda HPI



Jumlah keseluruhan kegiatan:
53 kegiatan

Kegiatan Pengembangan Profesi

Narasumber Kegiatan HPI



98 Orang

14 Mitra Perguruan Tinggi



Mitra Perguruan Tinggi

MoU dan Perjanjian Kerja Sama Sebelum tahun 2022



**Universitas
Dian
Nusantara**

Perjanjian
Kerja Sama
Maret 2021



**Sekolah Vokasi
Universitas
Diponegoro**

Perjanjian
Kerja Sama
10 April 2021



**Universitas
Sebelas
Maret**

Penandatanganan
Nota Kesepahaman
03 Mei 2021



**Universitas
Pendidikan
Ganeshha**

Perjanjian
Kerja Sama
17 Mei 2021



**Politeknik
Negeri
Jakarta**

Perjanjian
Kerja Sama
27 Agustus 2021



**Universitas
Sumatra
Utara**

Perjanjian
Kerja Sama
20 Desember 2021

Mitra Perguruan Tinggi

MoU dan Perjanjian Kerja Sama Pada tahun 2022



**Universitas
Pendidikan
Indonesia**

Perjanjian Kerja Sama
& Seminar Hibrid
18 Agustus 2022



**Universitas
Jenderal
Soedirman**

Perjanjian
Kerja Sama &
Kuliah Umum
10-11 November 2022



**Universitas
Jember**

MoU & UKM
8 September 2022



**Universitas
Bung Hatta**

MoU, Semi Workshop,
& Kuliah Umum
6 – 8 Desember 2022



**UIN Imam
Bonjol**

MoU & Visitasi
9 Desember 2022



**Universitas
Andalas**

MoU & Visitasi
9 Desember 2022



**Universitas
Negeri
Padang**

MoU & Visitasi
10 Desember 2022



**Universitas
Nasional**

MoU & Visitasi
21 Desember 2022

Komisariat Daerah HPI

11 Komda HPI



Konten yang Dipublikasikan

Konten yang Dipublikasikan 2020 – 2022



9 Edisi NawalaHPI

Konten yang Dipublikasikan

Konten yang Dipublikasikan 2020 – 2022



6 Video YouTube

Konten yang Dipublikasikan

Konten yang Dipublikasikan 2020 – 2022

 https://www.hpi.or.id/jurnal/teknik-komputer-dan-rekayasa	 https://www.hpi.or.id/menyaji-pentingnya-penerapan	 https://www.hpi.or.id/meneliti-dengan-seni	 https://www.hpi.or.id/mengaji-pengalih-bahasa-dari-nd	 https://www.hpi.or.id/kuat-sederhana-dalam-memsaibkan-jasa
 https://www.hpi.or.id/teknologi-canggih-untuk-mendukung-otomasi	 https://www.hpi.or.id/para-bahasa-senilai-selip-selip-terang	 https://www.hpi.or.id/5-tips-mudah-untuk-mengaji-para-bahasa-dalam-bahasa	 https://www.hpi.or.id/pengalih-penerjemah	 https://www.hpi.or.id/mengaji-pengalih-bahasa-terjemah-bahasa-bahasa-bahasa

10 Artikel Cerita HPI

Rencana Fokus Kegiatan 2023

Merapikan dan Membakukan Basis
Data Keanggotaan HPI

Menguatkan Keuangan HPI

Melanjutkan Kegiatan Pengembangan
Profesi Secara Reguler

Menyusun dan Menyebarkan Usulan
Rancangan AD/ART & Kode Etik dan
Kode Perilaku HPI yang baru



Meluaskan Kerja Sama dengan Pihak Eksternal

Melaksanakan TSN HPI untuk Penerjemah dan
Juru Bahasa

Meluncurkan Sihapei dan Memutakhirkan
Informasi Situs Web HPI

Menguatkan Komisariat Daerah dengan
Berbagai Dukungan



Pengingat



Sudah Berakhirnya Masa Kepengurusan Komda HPI



Sudah habis pada
Desember 2020



Sudah habis pada
September 2021



Sudah habis pada
Mei 2022



Pengingat



Sudah Berakhirnya Masa Kepengurusan Komda HPI



Sudah habis pada
Oktober 2022



Sudah habis pada
Oktober 2022



Sudah habis pada
November 2022

Sesi Tanya Jawab

45 Menit



Terima Kasih